Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 86 (1959)

Heft: 4

Rubrik: Pages fribourgeoises

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 22.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pages fribourgeoises



L'Amicale di Patoisan de Friboua

Mogrâ ouna grocha nyola, dè tôtè pâ no vêyin arouva di dzin ke chon ti kontin dè chè rètrovâ inthinblyo din la granta châla dou Kafé de la Pé. Vê vouét' ârè è demi on kou dè chenayêta anonhyè ke la vèlya dè dzouyo va keminhyi. Adi kemin d'ékothema Moncheu le préjidan chaluè to chi galé mondo è rèmârkyè tsakon in dejin chon kontintémin dè vêr ke ne châbrè pâ mé na plyêthe dè libra. Apri le tsan de Pê lè j'intsan le préjidan bayè la parola à Moncheu Henri Clément ke no di chon dzouyo dè chè rètrova avui no.

I no inkorâdzè è dèmandè chuto i donè è dzounè filyè a vouârda le bi lingâdzo dou patè ke la rè cha plyèthe ou chela. Por le pri dè chê fran thinkanta y échpêrè trôva di novi j'abônâ ou Konteu Reman. Chin fathon y démandé ke l'Amicale prinnyè a kà d'organijâ on konkour konchernin le lâ è l'anyi. Inke l'yarè ouna rèmârka a fére ; ly'è ke no j'amèran chavê le réjulta dou dêri ke no j'an fê. Por chta vêlya no j'avan l'anâ d'our l'Inkoura Alphonse Menoud. La yuva d'on armalyi ou ^{fon} de la chala le betê in méjera d'adrêhyi chon méchâdzo dè félichitachyon a to chi mondo de la vela è di j'alintoa ke chè trâvon inke bin intrè-lâ por intrètinyi le bi l'èretâdzo di j'anhyan. Teché le grahya chekrètéro Françis Brodard dè cha galéja vouê hyara no bayè chon protocole. To galéjamin y no rapêlè chin ke chè pachâ din la vêlya dè juin. Ly'é le toa a Dèni din bou ke chè krê adi ke chon kouêtzou n'ê pâ galé. Che no le konprinnyin pâ ache fachilamin, n'è pâ ouna réjon dè dre ke l'a pâ atan de merto tyè lè j'otro patè. Ouna brava dama de la Grevire l'avê dèmandâ ouna tsanthon à Nouthra Dona di hya, è lè Moncheu le préjidan ke no l'a tsantâye. Du chin Françis Brodâ no bayè le rèchi dè l'artze dè Noé.

D'our to chi galé tralala de léthètè ke dèvechan chè betâ a chôtha, y no j'a fê a rèmarkâ ke l'éléfan eh'éthê mimamin bin arindji avui lè morpyon. Inke tsakon chè betâ a rire pechke ha galéj'ichtouâre éthê bin kontâye.

Por tsandji, le comité l'avê organijâ on piti loto ke la fê plyéji. On konto éthê j'ou inkolyi por ha velya ke konchernâvê la tsanthon dou chagrin dè Madelène. Franthè Mouron d'Epindè éthê l'armalyi è chè bougramin bin akordâ avui la grahyaja Damejala Léa Kilchöer ke le vinyète in dzakilyon du la Rotzetta ou fon d**è** Prareman. Chta dérire n'a tyè tyindz'an ma l'a bin dzuyè è tsanta. Bravo Léa! L'avé bin tan korè por trovâ kokon por vinyi réchitâ chi konto, ke mè permèto dè lè rèmarhya in échpérin ke no no tétrâvérin on'otre yâdzo. Mogrâ chê vouêtantè chat'an Moncheu Overney no j'a bin tsanta la bénichon ke no rapêlâvê hou dzoa dê fiha kan no vêyan arouva la parinta de la vela. Arouvè le momin di gouguenètè ke chon j'ou bin galéjè chti kou. Tsakon l'a chévu lè bon konchève dè nouthron bravo préjidan ke no j'a fê a konprindre ke no dèvechan adi tatsi de réchpekta nouthron galé patè chuto din lè j'achinblyâyè. Pè la tsanthon dè Dzâtyè dè Courtion no j'an fê le firabe dè ha galéja velya dou 18 dè novenbre.

Marie Bongard.

Pour le « kouètsou »

Dans toutes les langues les écrivains s'inspirent souvent de ce qu'ont écrit les aïeux. Pour le patois, le gruyérin peut le faire. Je viens de trouver que, toute proportion gardée, je puis aussi le faire pour mon cher kouètsou.

Il y a bientôt 40 ans, j'avais rencontré un ami, sténographe aux Chambres fédérales, M. Raymond Chassot, qui n'est plus de ce monde. Il n'avait certes pas oublié son cher village natal qui dort en paix au pied de la colline, comme celui de l'abbé Bovet, mais au pied du Gibloux. Nous avions discuté de notre kouètsou et de la manière de l'écrire.

Le fils de Raymond, patoisant luimême, m'a remis quelques charmantes poésies écrites par son père. Admirons celle-ci:

La dzouvena payijanna

Dè bon matin fikotè dza Chu lou foyidzou dè l-othô. Tot'a l-intoa lou piti tsa Chè frônyè pu châtè drin hô.

L-è bin galéja tot'afé, Fao chon fôri to grahyolè Vouintè deché, guinyè delé Po fér'invid'in dzouvenè.

Ma ch-info bin dè hon moncheu, Dè hon komi gran gabèri Gayao dzanlyâ grô pe merdeu; Por li chon ti tyè din puri.

Kan vain hon payijan d-amao Chuto Dzojè dè la Praoli, Jebé léchè chon fû dzemao E chè predetêra rapi.

Si l'on y trouve quelques méchancetés, celles que les campagnards savent dire au citadin, la grossièreté qui peut se glisser dans le langage patois en est exclue.

Je pense au bon conseil donné par l'ami *Luvi a Tobi*, président de l'Amicale de Fribourg et des environs. Surveillez votre langage en parlant patois, n'employez pas des expressions trop triviales ou trop crues. Il a été dit que nos amis vaudois nous donnent l'exemple d'un langage propre.

Même en patois respectons ce qu'en littérature on appelle la noblesse du langage.

D. P. din Boû.

Un hommage au patoisant Joseph Yerly

Tout récemment a eu lieu, à Fribourg. en présence d'un grand nombre d'écrivains et de lecteurs, le 2° Salon du livre, qui obtint un succès de bon aloi.

Citons, à ce sujet, ce que Léon Savary écrit, entre autres, à ce sujet dans la *Tri*bune de Genève :

« Le patois avait sa part aussi, avec le capitaine Joseph Yerly, de Treyvaux, qui est sans conteste, à l'heure actuelle, le meilleur spécialiste du rameau fribourgeois du franco-provençal, et qui écrit dans cette langue musicale et sonore des poèmes et des contes de haute qualité.

» L'après-midi furent mis aux enchères
— il faut un peu d'argent pour la caisse
— des manuscrits gracieusement offerts
par les auteurs, dont le texte complet d'un poème en patois de Joseph Yerly. »

Nous sommes heureux de pouvoir féliciter notre aimable collaborateur de cette distinction. Il la mérite bien.

Ed. H.

Les **PHOTOS** se font à la lampe-éclair Dès la venue des mois d'hiver

Tout pour l'amateur

A. SCHNELL & FILS

PLACE ST-FRANÇOIS 4 - LAUSANNE

Photo - Projection - Ciné